

TRTPG001: Translation Studies: Geraldine Brodie

The Translation Studies core course module investigates the nature of translation and its significance as a cultural and historical force.

View Online



1.

Venuti L. The Translation Studies Reader. 3rd ed. Routledge; 2012.

2.

Munday, Jeremy. Introducing Translation Studies: Theories and Applications. 3rd ed. Routledge; 2012.

3.

Hermans, Theo. Translation in Systems: Descriptive and Systemic Approaches Explained. Vol Translation theories explained. St. Jerome; 1999.

4.

Pym, Anthony. Exploring Translation Theories. Routledge; 2010.

5.

Gentzler, Edwin. Contemporary Translation Theories. Vol Topics in translation. 2nd rev. ed. Multilingual Matters; 2001.

6.

Weissbort, Daniel, Ástráður Eysteinnsson. Translation: Theory and Practice ; a Historical Reader. Oxford University Press; 2006.

7.

Delisle, Jean, Woodsworth, Judith. Translators through History. Vol Benjamins translation library. J. Benjamins; 1995.

8.

Robinson, Douglas. Western Translation Theory: From Herodotus to Nietzsche. St Jerome Publishing; 1997.

9.

St. André, James. Thinking through Translation with Metaphors. St. Jerome Pub; 2010.

10.

Venuti L. The Translation Studies Reader. 3rd ed. Routledge; 2012.

11.

Robinson D. 'Marcus Tullius Cicero' and 'Horace'. In: Western Translation Theory: From Herodotus to Nietzsche. St Jerome Publishing; 1997:6-10.

12.

Venuti, Lawrence. The Translator's Invisibility: A History of Translation. 2nd ed. Routledge; 2008.

13.

Barnstone, Willis. The Poetics of Translation: History, Theory, Practice. Yale University Press; 1993.

14.

Berman, Antoine. *The Experience of the Foreign: Culture and Translation in Romantic Germany*. Vol Intersections. State University of New York Press; 1992.

15.

Steiner, George. *After Babel: Aspects of Language and Translation*. 3rd ed. Oxford University Press; 1998.

16.

Venuti L. *The Translation Studies Reader*. 3rd ed. Routledge; 2012.

17.

Holmes JS. Chapter 15 - The name and nature of translation studies. In: *The Translation Studies Reader*. 2nd ed. Routledge; 2004:180-181.

18.

Weissbort D. Chapter 5.3 - James S Holmes. In: *Translation: Theory and Practice ; a Historical Reader*. Oxford University Press; 2006:406-422.

19.

Pym, Anthony. European translation studies, une science qui dérange, and why equivalence needn't be a dirty word. *Traduction, Terminologie, Rédaction (TTR)* . 1995;8(1):153-176.

20.

Munday, Jeremy. Equivalence and equivalent effect. In: *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Routledge; 2001:36-54.

21.

Baker, Mona. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. 2nd ed. Routledge; 2011.

22.

Doorslaer, Luc van, Gambier, Yves. Handbook of Translation Studies: Volume 1. John Benjamins Pub. Co; 2010.

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/ucl/detail.action?docID=871816>

23.

Venuti L. The Translation Studies Reader. 3rd ed. Routledge; 2012.

24.

Chesterman A, Wagner E. Is it any good? In: Can Theory Help Translators?: A Dialogue between the Ivory Tower and the Wordface. Vol Translation theories explained. St. Jerome; 2002:80-107.

25.

Target: international journal of translation studies.

26.

Riccardi, Alessandra. Translation Studies: Perspectives on an Emerging Discipline. Cambridge University Press; 2002.

27.

Nord, Christiane. Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained. Vol Translation theories explained. St. Jerome; 1997.

28.

Toury, Gideon. Descriptive Translation Studies and Beyond. Vol Benjamins translation library. J. Benjamins Pub; 1995.

29.

Bassnett S. Culture and Translation. In: A Companion to Translation Studies. Vol Topics in translation. Multilingual Matters, Ltd; 2007:13-23.

30.

Inghilleri M. The Sociology of Bourdieu and the Construction of the 'Object' in Translation and Interpreting Studies. The translator: Studies in intercultural communication.:125-145.

31.

Buzelin H. Translations 'in the making'. In: Constructing a Sociology of Translation. Vol Benjamins translation library. John Benjamins; 2007:135-169.

32.

The translator: studies in intercultural communication. Published online 1995.

33.

Wolf, Michaela, Fukari, Alexandra. Constructing a Sociology of Translation. Vol Benjamins translation library. John Benjamins; 2007.

34.

Tymoczko M. Ideology and the position of the translator: in what sense is a translator 'in between'? In: Apropos of Ideology: Translation Studies on Ideology--Ideologies in Translation Studies. St. Jerome Pub; 2003:181-201.
http://ls-tlss.ucl.ac.uk/course-materials/CLITG002_65040.pdf

35.

Calzada Pérez, María. Apropos of Ideology: Translation Studies on Ideology--Ideologies in Translation Studies. St. Jerome Pub; 2003.

36.

Tymoczko, Maria. *Enlarging Translation, Empowering Translators*. St. Jerome; 2007.

37.

Shusterman, Richard. *Bourdieu: A Critical Reader*. Vol Critical readers. Blackwell; 1999.

38.

Latour, Bruno. *Reassembling the Social: An Introduction to Actor-Network-Theory*. Vol Clarendon lectures in management studies. Oxford University Press; 2005.

39.

Littau, Karin, Kuhiwczak, Piotr. *A Companion to Translation Studies*. Vol Topics in translation. Multilingual Matters, Ltd; 2007.

40.

Bassnett S, Trivedi H. *Post-Colonial Translation: Theory and Practice*. Vol Translation studies. Routledge; 1999. <http://www.tandfebooks.com/isbn/9780203068878>

41.

Bhabha HK. *The Location of Culture*. Routledge; 2004.

42.

Cheyfitz E. *The Poetics of Imperialism: Translation and Colonization from The Tempest to Tarzan*. Expanded ed. University of Pennsylvania Press; 1997.

43.

Hermans T. *Translating Others*. St. Jerome Pub; 2006.

44.

Jacquemond, Richard. Translation and cultural hegemony: the case of French-Arabic translation. In: *Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology*. Routledge; 1992.

45.

Venuti, Lawrence. Call to action. In: *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. 2nd ed. Routledge; 2008.

46.

Liu LH. *Translingual Practice: Literature, National Culture, and Trnslated Modernity--China, 1900-1937*. Stanford University Press; 1995.

47.

Tējasvini Nirañjana. *Siting Translation: History, Post-Structuralism, and the Colonial Context*. University of California Press; 1992.

48.

Rafael VL. *Contracting Colonialism: Translation and Christian Conversion in Tagalog Society under Early Spanish Rule*. 1st pbk. ed. Duke University Press; 1993.

49.

Robinson D. *Translation and Empire: Postcolonial Theories Explained*. Vol Translation theories explained. St. Jerome; 1997.

50.

Said EW. *Orientalism*. Vol Penguin classics. Penguin; 2003.

51.

Venuti L. The Translation Studies Reader. 3rd ed. Routledge; 2012.

52.

Underhill, J. W. Echoes of Emily Dickinson: male and female French translators listening to the poet. In: Translating Women. University of Ottawa Press; 2011:203-238.

53.

Simon, Sherry. Taking gendered positions in translation theory. In: Gender in Translation. Vol Translation studies. Routledge; 1996.

54.

Lotbinière-Harwood, Susanne de. Re-Belle et Infidèle: La Traduction Comme Pratique de Réécriture Au Féminin. Éditions du Remue-ménage; 1991.

55.

Von Flotow-Evans, Luise. Translation and Gender: Translating in the 'Era of Feminism'. Vol Translation theories explained. St. Jerome Pub; 1997.

56.

Von Flotow-Evans, Luise. Translating Women. University of Ottawa Press; 2011.

57.

Levine, Suzanne Jill. The Subversive Scribe: Translating Latin American Fiction. Graywolf Press; 1991.

58.

Seago K. Aspects of Gender in Translations of 'Sleeping Beauty'. Comparative Critical Studies. 2005;2(1):23-43. doi:10.3366/ccs.2005.2.1.23

59.

Susam-Sarajeva S. Multiple-entry visa to travelling theory: Retranslations of literary and cultural theories. *Target*. 2003;15(1):1-36. doi:10.1075/target.15.1.02sus

60.

Tymoczko M. Ideology and the position of the translator: in what sense is a translator 'in between'? In: *Apropos of Ideology: Translation Studies on Ideology--Ideologies in Translation Studies*. St. Jerome Pub; 2003:181-201.
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=7dcdb37e-9036-e711-80c9-005056af4099>

61.

Calzada Pérez, María. *Apropos of Ideology: Translation Studies on Ideology--Ideologies in Translation Studies*. St. Jerome Pub; 2003.

62.

Hermans, Theo. *The Conference of the Tongues*. St. Jerome Pub; 2007.

63.

Munday, Jeremy. *Evaluation in Translation: Critical Points of Translator Decision-Making*. Routledge; 2012.

64.

Munday, Jeremy. *Translation as Intervention*. Vol Continuum studies in translation. Continuum; 2007.

65.

Hatim, B., Mason, I. *The Translator as Communicator*. Routledge; 1997.

66.

Venuti L. Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. Routledge; 1992.

67.

Dollerup C. Relay in translation.

http://bwpl.unibuc.ro/uploads_ro/762/BWPL_2008_2_Dollerup.pdf

68.

Spirk J. Censorship, Indirect Translations and Non-Translation: The (Fateful) Adventures of Czech Literature in 20th-Century Portugal. Cambridge Scholars Publishing; 2014.

69.

Boyden M. A Silent Spout: Paul de Man's. The Translator. 2013;19(1):25-49.

doi:10.1080/13556509.2013.10799518

70.

Branchadell, Albert, West, Lovell Margaret. Less Translated Languages. Vol Benjamins translation library. John Benjamins; 2005.

71.

Gambier Y. La retraduction, retour et détour. Meta: Journal des traducteurs. 1994;39(3).

doi:10.7202/002799ar

72.

Baker M. Critical Readings in Translation Studies. Routledge; 2010.

73.

St-Pierre P, Kar PC. In Translation: Reflections, Refractions, Transformations. Pencraft International; 2005.

74.

Graphs, Maps, Trees: Abstract Models for a Literary History-Moretti, Franco London: Verso 2007.

75.

Casanova P. The World Republic of Letters. Vol Convergences. Harvard University Press; 2004.

76.

Pérez González L. Speaking in Tongues: Language across Contexts and Users. Vol Series English in the world. Universitat de València; 2003.

77.

Milton J. Translation Studies and Adaptation Studies. Translation Research Projects 2. Published online 2009:51-58. doi:10.1386/jafp.2.1.47_1

78.

Brodie G. Theatre Translation for Performance: Conflict of Interest, Conflict of Cultures. In: Words, Images and Performances in Translation. Vol Continuum studies in translation. Continuum; 2012:63-81.
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=4911be41-7c36-e711-80c9-005056af4099>

79.

Cronin, Michael. Translation: the screen test. In: Translation Goes to the Movies. Routledge; 2009:1-28.
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=b23f2e26-5536-e711-80c9-005056af4099>

80.

Laera M. Theatre Translation as Collaboration: Aleks Sierz, Martin Crimp, Nathalie Abrahami, Colin Teevan, Zoë Svendsen and Michael Walton discuss Translation for the Stage. Contemporary Theatre Review. 21(2):213-225. doi:10.1080/10486801.2011.561490

81.

Cronin, Michael. *Translation Goes to the Movies*. Routledge; 2009.

82.

Perteghella M. Adaptation: 'bastard child' or critique? Putting terminology centre stage. *The Journal of Romance Studies*. 2008;8(3):51-65. doi:10.3167/jrs.2008.080305

83.

Brodie G. 'The House of Bernarda Alba': Translation as Political Metaphor. In: *CTIS Occasional Papers: Volume 6*, 2010. Centre for Translation and Intercultural Studies; 2010:54-66.
<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=c22feb8d-0124-eb11-80cd-005056af4099>

84.

Raw L. *Translation, Adaptation and Transformation*. Vol *Continuum advances in translation*. Continuum; 2012.

85.

Coelsch-Foisner S, Klein H, Salzburg Conferences on Literature and Culture. *Drama Translation and Theatre Practice*. Vol *Salzburg studies in English literature and culture*. Peter Lang; 2004.

86.

Low P. When Songs Cross Language Borders. *The Translator*. 2013;19(2):229-244. doi:10.1080/13556509.2013.10799543

87.

Barslund C. Chapter 10: The translation of literary prose. In: *The Oxford Handbook of Translation Studies*. Vol *Oxford handbooks in linguistics*. Oxford University Press; 2011:139-152. doi:10.1093/oxfordhb/9780199239306.013.0011

88.

Paul G. Chapter 5: The editing process. In: Translation in Practice: A Symposium. Dalkey Archive Press; 2009:59-71.

<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=f3d7b910-7e36-e711-80c9-005056af4099>

89.

Jones FR. Literary translation. In: Routledge Encyclopedia of Translation Studies. 2nd ed. Routledge; 2009:152-157.

<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=fcafb9bb-5436-e711-80c9-005056af4099>

90.

Costa MJ. Chapter 9: Mind the gap: Translating the 'untranslatable'. In: Voices in Translation: Bridging Cultural Divides. Vol Translating Europe. Multilingual Matters; 2007:111-122.

<https://contentstore.cla.co.uk/secure/link?id=030afd16-8936-e711-80c9-005056af4099>

91.

Hermans T. The translator's voice in translated narrative. Target. 1996;8(1):23-48.

<http://www.ingentaconnect.com/content/jbp/targ/1996/00000008/00000001/art00002>

92.

Grossman, Edith. Authors, translators, and readers today. In: Why Translation Matters. Vol Why X matters. Yale University Press; 2010.

93.

Bell, Anthea. Walking the tightrope of illusion. In: The Translator as Writer. Continuum; 2006:58-67.

94.

May, Rachel. The Translator in the Text: On Reading Russian Literature in English. Vol Studies in Russian literature and theory. Northwestern University Press; 1994.

95.

Boase-Beier J. A Critical Introduction to Translation Studies. Vol Continuum critical introductions to linguistics. Continuum; 2011.

96.

Parks T. Translating Style: A Literary Approach to Translation, a Translation Approach to Literature. 2nd ed. St. Jerome Pub; 2007.

97.

Boase-Beier J. Stylistic Approaches to Translation. Vol Translation theories explored. St. Jerome Pub; 2006.

98.

Balmer J. Piecing Together the Fragments: Translating Classical Verse, Creating Contemporary Poetry. Vol Classical presences. Oxford University Press; 2013.

99.

Bassnett S, Lefevere A. Constructing Cultures: Essays on Literary Translation. Vol Topics in translation. Multilingual Matters; 1998.

100.

Berman A, Massardier-Kenney F. Toward a Translation Criticism: John Donne = Pour Une Critique Des Traductions : John Donne. Vol Translation studies. Kent State University Press; 2009.

101.

Jones FR. Poetry Translating as Expert Action: Processes, Priorities and Networks. Vol Benjamins translation library. John Benjamins; 2011.

102.

Loffredo E, Perteghella M. One Poem in Search of a Translator: Re-Writing 'Les Fenêtres' by Apollinaire. Peter Lang; 2009.

103.

Loffredo E, Perteghella M. Translation and Creativity: Perspectives on Creative Writing and Translation Studies. Continuum; 2006.

104.

Scott C. Literary Translation and the Rediscovery of Reading. Cambridge University Press; 2012.

105.

Weissbort D. Translating Poetry: The Double Labyrinth. Macmillan; 1989.

106.

Derrida, Jacques, Mensah, Patrick. Monolingualism of the Other: Or, The Prosthesis of Origin. Vol Cultural memory in the present. Stanford University Press; 1998.

107.

Derrida, Jacques. Of Grammatology. Corrected ed. Johns Hopkins University Press; 1997.

108.

Davis, Kathleen. Deconstruction and Translation. Vol Translation theories explained. St. Jerome; 2001.

109.

Gentzler, Edwin. Deconstruction. In: Contemporary Translation Theories. Vol Topics in

translation. 2nd rev. ed. Multilingual Matters; 2001.

110.

Thomas, Michael. The Reception of Derrida: Translation and Transformation. Palgrave Macmillan; 2006.

111.

table of contents.

<http://www.swetswise.com/eAccess/viewToc.do?titleID=3763723&yevolD=99056988>

112.

Rosen P. Old and new: image, indexicality, and historicity in the digital utopia. In: Change Mummified: Cinema, Historicity, Theory. University of Minnesota Press; 2001.

113.

Gil, Biau, Ramón, José and Pym, Anthony. Technology and translation (a pedagogical overview). In: Translation Technology and Its Teaching : (With Much Mention of Localization) . ; 2007.

114.

Olohan M. Corpus linguistics and translation. In: Introducing Corpora in Translation Studies. Routledge; 2004.

<https://www.dawsonera.com/guard/protected/dawson.jsp?name=https://shib-idp.ucl.ac.uk/shibboleth&dest=http://www.dawsonera.com/depp/reader/protected/external/AbstractView/S9780203640005>

115.

Kruger A, Munday J, Wallmach K. Corpus-Based Translation Studies: Research and Applications. Vol Bloomsbury advances in translation studies. Paperback ed. Bloomsbury Academic; 2013.

116.

Baker M, Francis G, Sinclair J, Tognini-Bonelli E. Text and Technology: In Honour of John Sinclair. J. Benjamins Pub. Co; 1993.

117.

Mauranen A, Kujamäki P. Translation Universals: Do They Exist? Vol Benjamins translation library. J. Benjamins Pub. Co; 2004.

118.

Bowker L, Pearson J. Working with Specialized Language: A Practical Guide to Using Corpora. Routledge; 2002.

119.

Kenny D. Lexis and Creativity in Translation: A Corpus-Based Study. St. Jerome Pub; 2001.
<http://UCL.ebib.com/patron/FullRecord.aspx?p=1666824>

120.

Laviosa S. Corpus-Based Translation Studies: Theory, Findings, Applications. Vol Approaches to translation studies. Rodopi; 2002.

121.

Zanettin F. Translation-Driven Corpora: Corpus Resources for Descriptive and Applied Translation Studies. Vol Translation practices explained. St. Jerome Pub; 2012.

122.

Ozolins U. Liaison interpreting: Theoretical challenges and practical problems around the world. Perspectives. 1995;3(2):153-160. doi:10.1080/0907676X.1995.9961258

123.

Hale SB. Community Interpreting. Vol Research and practice in applied linguistics. Palgrave Macmillan; 2007. <http://www.palgraveconnect.com/doifinder/10.1057/9780230593442>

124.

Mason I. Triadic Exchanges: Studies in Dialogue Interpreting. St. Jerome Pub; 2001.

125.

Pöchhacker F. Introducing Interpreting Studies. Routledge; 2004.

126.

Pöchhacker F, Shlesinger M. The Interpreting Studies Reader. Routledge; 2002.

127.

Wadensjö C. Interpreting as Interaction. Vol Language in social life series. Longman; 1998.

128.

Baker, Mona. In Other Words: A Coursebook on Translation. 2nd ed. Routledge; 2011.

129.

Baker, Mona. Critical Readings in Translation Studies. Routledge; 2010.

130.

Wood, Michael, Bermann, Sandra. Nation, Language, and the Ethics of Translation. Vol Translation/transnation. Princeton University Press; 2005.

131.

Pym, Anthony. On Translator Ethics: Principles for Mediation between Cultures. Vol
Benjamins translation library. John Benjamins Pub. Co; 2012.

132.

Meschonnic, Henri, Boulanger, Pier-Pascale. Ethics and Politics of Translating. Vol
Benjamins translation library. John Benjamins; 2011.

133.

Baker M. Reframing Conflict in Translation. Social Semiotics. 2007;17(2):151-169.
doi:10.1080/10350330701311454

134.

Baker, Mona. Ethics of renarration: Mona Baker is Interviewed by Andrew Chesterman.
Cultus: The Journal of Intercultural Mediation and Communication. 2008;1(1):10-33.

135.

Embodied translation: Henri Meschonnic on translating for/through the ear and the mouth -
Parallèles - UNIGE.
<http://www.paralleles.unige.ch/anciens-numeros/numero-26/robinson.html>